Do Võ Phi Hùng cấu hỏ Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chụ. Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

PAM THU MUOI BON. — SỐ THU 2778 Mai 16, 1936

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 1783 NGAY THU AU 16 JUIN 1936

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng
Một năm	6 $ 00	6 $ 90	8 . 00	8 . 00
Các làng xã	8 . 00	8 . 00	9 . 00	»
Các công-sở	»	3 . 50	3 . 20	3 . 20
Sáu tháng	3 . 00	1 . 75	1 . 60	1 . 60
Ba tháng	1 . 50	0 . 90	0 . 80	0 . 80
Một tháng	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au Directeur 61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LUC
Administrateur gérant : NGUYỄN V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 = 065 de large.

1re page
Une seule insertion. . . . 0 , 30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0 à 18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2 à la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 à 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Mấy lời nhắn-nhủ cùng các nhà có con em đi học và các cậu học-sinh

Năm nào cũng vậy, cũng cứ đến mùa này là cái mùa thi hạch của học trò; trong một mùa thi hạch có người đỗ mà cũng có người không đỗ, khác nào như trong mùa gặt, có kẻ được mùa mà cũng có kẻ mất mùa. Những nhà có con em đi học và những cậu học-sinh trúng thi trúng hạch vui-vẻ mừng rỡ chừng nào, thì những nhà có con em đi học và những cậu học-sinh không thi không hạch, lại buồn bã phàn-nàn chừng ấy. Ôi! cái nông nỗi không thi, đau quá đòn thù, rát hơn lửa bỏng; một nhà thư sĩ đã có câu: Tai không ăn ớt thế mà cay; kẻ cái thường tình thì xưa nay không có mấy người không thi mà khỏi được buồn bã phàn nàn như thế. Song, nếu biết suy nghĩ, hiểu cho thấu đến cái mục-đích của sự học ngày nay, thì thiết tưởng những câu buồn-bã phàn-nàn không nên ra ở miệng những người thật chú tâm cần học.

Cái mục đích chân-chính của sự học ngày nay bản-báo đã có nhiều lần nhắc đến: cái mục-đích thứ nhất là học để đào tạo nhân-tài; cái mục-đích thứ hai là học để dưỡng thành nhân-cách. Thế nào là học để đào-tạo nhân-tài? cố công cùng sức, học cho tới được cái trình-độ cao cao, hoặc chuyên về chính-trị, hoặc chuyên về pháp-luật, hoặc chuyên về văn-học, hoặc chuyên về khoa-học, hoặc chuyên về các môn thực-nghiệp để thành được cái thông-tài thực dụng có ích cho xã-hội, cho quốc-gia. Thế nào là học để dưỡng thành nhân cách? là học được sách, viết thành câu, có đủ được cái trí-thức thông thường, biết lẽ phải lẽ trái, điều nên điều hư, khỏi lầm lỗi cái đạo tu thân xử thế, luyện thành một người có chức nghiệp, có kỹ nghệ, đủ sức tự-trị tự hoạt mà gánh một phần nghĩa-vụ đối với nhà, với nước về sau. Ấy sự học ngày nay chỉ có hai cái mục-đích như thế, nào có quan-hệ gì đến thi với chẳng thi, đỗ với không đỗ đâu.

Ở các nước văn-minh đời nay không nơi nào không có trường, không người nào không đi học; nếu cứ ai học cũng đỗ cả thi, ai thi cũng đỗ mong đỗ để mà cầu cái chức phận nọ, mưu cái bổng lộc kia, thì nhà-nước lấy địa-vị đâu mà an-sắp cho hết người, lấy lương bổng đâu mà chi phát cho đủ số?

Nghĩ một nước như nước mình, trường học còn thưa, người học còn ít, còn đương mong trường công trường tư mở cho một ngày một thêm nhiều mãi, mong chính-phủ thi-hành cái lệnh cưỡng bách giáo-dục, bắt trẻ con đến tuổi học ai cũng phải vào trường, mong tất cả nhân dân trong nước ai có con em cũng phải gắng sức cho nó được theo đòi mấy năm nghiên bút, để mong có một ngày kia trong nước không người nào là không thức tự độc thư, mà nếu động đi học là tất phải thi đỗ, tất phải đi làm việc ăn lương, không thế thì đâm ngay ra cháu đời phần chí, liều lông toang-toáng thành một hạng người sau một trong một xã-hội, thì còn mong học lắm mà làm chi! mong đọc thư thức-tự lắm mà làm chi! mà ngày thay! ở trong cái thế-giới cạnh-tranh này, không học thì làm sao cho khôn, không khôn thì làm sao chen vai thích cánh được cùng người mà hòng nên giàu nên mạnh; không kể thế nữa, nói ngay cái bổn phận làm một người dân trong nước, không học thì làm sao hiểu được luân thường đạo lý, luật nước thói dân; cổ nhân nói: không học thì gần với chim muông, dân-tộc mà đến lúc thành ra dân-tộc cầm muông, thôi cái thảm nọa còn biết đến thế nào mà kể! Than ôi! học là một cái thìa khóa để mở cửa đời người. Khắp trong thế giới này, dân nào nước nào chẳng nhờ học mà nên khôn nên giỏi, độc ở nước mình lại có riêng cái tình hình quái lạ, không học hại đã vậy, mà học lắm cũng hại, thì có khốn không?

T

Việc Thế-giới

(BIẾN TIN)

Ngày 13 Juin 1936

Việc nước Pháp

Khánh-thành bến sông

M. De Monzie đã làm lễ khánh thành bến sông Rambaud trên sông Saone, là một bến sông quan trọng nhất ở nước Pháp. Có hồ sông Ly, việc thương mại của miền đông bắc, với miền nam được tiện lợi.

Tại sao hàn làm đình-công

Tại hội-đồng sắp bội hàn-làm có học và viện-chương bàn riêng về việc Viễn-đông, M. Golebew có trình bày về việc trường Bác-cổ ở Hanoi tìm thấy một cái đền kiểu Khmer về thế-kỷ thứ 14 ở miền gần Angkor-Thom.

Ông có nói cho rằng ở phía bắc, và phía bắc miền lỵ này mai sẽ mở mang. Ông lại trình bày về các cổ-vật Trung-hoa mới khai quật ở Bắc-ký, và trong tỉnh Thanh-hóa.

Việc Alsace Lorraine

Vì việc cổ-động bỏ lệ ở Alsace Lorraine mới đây, quan Pierre Laval có họ triệu trưởng-phái những người ký một tờ đạt cho ý muốn xin cho đất Alsace Lorraine được tự-trị, một vài viên chức sẽ bị điều tra, và sẽ bị trục-xuất.

Lục sĩ Charles Rigoulot mới làm được một thủ đoạn xưa nay vẫn coi là không ai làm được, là hai tay tung được những thỏi sắt nặng 171 kilos. Trước cũng có người tung được những cuối nặng 165 kilos 7/10 là nặng nhất.

Cuộc điều đình về việc Maroc

MM Briand, Painlevé, và Gaston de Léon đã hội kiến để dự bị cuộc hội nghị Pháp Tây bàn về việc Maroc, ngày thứ hai sẽ khai nghị. Dư luận Tây-ban-nha khách Abd el-Krim về việc nhiều tù binh bị hại, và yêu cầu trừng phạt về tội ấy.

Pháp với Nhật

Tuần lễ này, phái bộ Pháp, và phái bộ Nhật sẽ hội nghị với nhau để tiếp tục bàn giao ước thương mại cho hai nước.

Việc nước Anh

Tại nước này chân thợ mỏ đã trở lại làm việc.

Cuộc bay Paris-Tokio

Các phi nhân gia Pelletier d'Oisy, và Carol đã tới Bai-lan, bay từ Paris Varsovie rồi đồng mất giờ được 200 kilomètres đã khởi hành bay đi Moscou.

Sau đây có tin rằng đã tới Moscou.

Việc ở Maroc

Ở Tétouan có tin rằng các chân Branes, bảo thủ những việc người Rifa nổi hội binh giết các dân ấy, thì đã chặt đầu tất cả các vị thủ trưởng của Abd-el Krim bỏ ra.

Việc nước Nhật-bản

Chính phủ Nhật định khai khoáng cho hội đồng quan tuần ở Bắc-kinh có làm việc cho đến khi giải quyết xong cái vấn đề quan thuế phụ đã dự bị trong giao ước Washington, khiến cho hội đồng điều đình với Nhật cường cho được ấn tiền, và mở đường cho cái vấn đề quan thuế đó được giải quyết. M. Saldobara đã có lệnh cho phái bộ Nhật sang thế.

Việc hai nước Đức và Nhật đều định với nhau về việc bỏ bớt bản thuốc nhuộm, xem chừng không xong, vì quan thương thư thương mại Nhật bản phản kháng về việc phải trừng cấm sản vật.

Việc ở Úc-đại-lợi-á

Vì thợ mỏ than đình công, nên việc tiêu thụ than đất và hơi than bị hạn-chế.

Một cái cầu gỗ đổ, một dãy hỏa xa cấp hành từ Brisbane đến Sydney bị ngược bánh. Bốn chục toa bị lật đổ xuống sông, nhiều người chết, và năm mươi người bị thương.

Việc nước Nga

Báo Isvestia có đăng một bản tờ trình bởi đồng công sản *Troisième Internationale* ấn khuyến đảng cộng-sản nên hợp lực việc cách mạnh ở nước Anh. Có định theo một cái chương trình phân minh, có thảy có 23 khoản.

Việc Ấn-độ

Hội-đồng thuộc nhà cầm nói *Société de Théosophie* lại tôn người Ấn-độ tên là Krishnamurti làm vị cứu thế.

(Indopacifi)

Việc Trung-hoa

Ngày 11 Juin

Tướng lĩnh của Ngô Bội-Phu làm phản

Vì Ngô-bội-Phu cách chức tư-lệnh của Ngũ-văn-Ngọc, nên Bắc-ninh-quân là bọn thân cận Ngũ hiện Ngọ cử làm tư-lệnh liên quân ra chống nhau với quốc dân quân ở mặt tây-bắc, có ý lo sợ, nên đã đề phòng quan lại đánh tiên quát. Có tổ Bắc và Ngũ đã tự sát vào Bắc kinh.

Ngô Trưởng về Bắc kinh

Ngô, Trương đi nước tạo nhau nói rất đình ngày 11 Juin sẽ cùng đến Bắc-kinh, mở một hội kiến để giải quyết thời cục.

Phái Nam đã xin nhường chức giao thông tổng trưởng cho phái Trương, để lấy lòng Trương cho mau mau giải quyết được thời cục. Nhưng Trương rất ý hiềm làm

Chính phủ Nga giúp Phùng-ngọc-Tường

Bộ ngoại-giao tiếp được tin ở Sơ-tây cho cấp rằng ngày 3 Juin chính phủ Nga, đã cho chở ba vạn quân thanh niên từ Tô-liên xuống miền tây bắc giúp Phùng.

Cứ như tin người Nhật nói thì trong một tháng nay nước Nga đã giúp cho Phùng 7000 súng trường, 7 súng liên thanh, 20 súng đại bác, 10 súng cao xạ, 10 chiếc máy bay, 1 chiếc tàu lớn, và rất nhiều quân dụng khác nữa.

(Dịch báo Tàu)

Các thích-ma đòi lương

2 000 người Thích-ma và 53 cái chức ở Bắc-ninh rất là túng bấn, có đòi trả lương 8 tháng nay chưa được lĩnh.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi muốn mua một khẩu súng để săn thì lý thế nào, nhờ ngài chỉ bảo cho. Tôi có nên hỏi chước việc của tôi đang làm với Nhà nước không? và xin thị độ đơn lên quan Công sứ tỉnh tôi làm việc hay là nhờ quan chính sở tôi chuyển độ cho? Lệ có hạn bao nhiêu thì lên mới được dùng súng không?

LỜI ĐÁP. — Bạn xin phép mua súng phải gửi đến quan Công sứ tỉnh đang đang làm việc. Phải khai tên, tuổi, chức nghiệp, số ở, của mình, phải kha những tính chất khẩu súng mình định mua thế nào, mua bao nhiêu đạn kiểu gì và mua tại hiệu nào. Bạn lấy phiếu làm bằng giấy tiêu-chí. Người xin mua súng phải đến sở thành tỉnh rồi, nghĩa là 21 tuổi. Quan Thống-sứ xem ý-kiến của quan Công-sứ thế nào, rồi sẽ cho giấy nhập đăng súng và đạn.

Được giấy thì phải nộp tiền thuế là 25 đồng, giấy lấy được đăng trong hạn 5 năm, và cứ mỗi năm đem lấy chữ ký tại ủy sở một lần, thì lại phải nộp một kỳ thuế là 2 đồng.

P. H. L.

Le PARFUM des HUMANITÉS

(Sở-Kỷ THANH-HOA)

Soạn-giả : E. VAYRAC
Dịch-giả : NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Vên chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển. . . . 2 $ 00
Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển . . . . 1 . 00
Ở các tỉnh, xin thêm thêm tiền cước gửi
Recommandé : 0 $ 30 thêm 2 $ 00
0 $ 30 thêm 1 $ 00

NHÀ IN BẢN-QUÁN

BÀI DIỄN VĂN CỦA QUAN TOÀN QUYỀN VARENNE

đọc ngày 2 Juin tại nhà thị sảnh ở Saigon

(Tiếp theo)

Việc chánh trị

Người ta cũng đã bàn, mà vẫn còn bàn đến cái gọi là cái chánh-sách của tôi đối với người bản xứ.

Cái chánh-sách của tôi đối với người bản xứ, ông sẽ thường Sarraut đã đề-đương-nhiên cho cái chánh-sách của các quan Toàn-quyền trước tôi; tôi lại nói rằng cái chánh-sách của tôi có liên lạc một thiết với cái chánh-sách của các quan Toàn-quyền trước đó, vì tôi không muốn để cho thiên-hạ nói rằng nước Pháp có hai cái chánh sách đối với người bản xứ.

Từ khi nước Pháp bảo-hộ xứ này, bao giờ cũng vẫn có cái tư tưởng quảng-đại đối với dân bản xứ, là nhờ ở dân nước Pháp đã nhận việc bảo hộ cho.

Kể ra cái chánh-sách của tôi có khác đôi chút với cái chánh sách của các quan Toàn quyền trước tôi thật, và tôi có dám nhận cái trách-nhiệm sửa đổi cái thể lệ tư pháp ở đây luôn. Tôi đã tái-hành việc cải-lương ấy, là một việc cải-lương đại-cương, một việc mà tôi đã bắt đầu làm ngay từ khi tôi mới tới đây, và tôi đã tuyên bố cho công chúng biết.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

...in được cái gì như ta gì, thì không ...áo biết rõ bọ muốn những gì cả.

Thì ...k không phải là vì sự cải cách, như ...g là vì cái cách giáo tế của hai dân tộc Nguồi Nam không có xung ...ột cái cách đau nhưng chỉ xảy ra đối đãi với họ cho tới tế đó thôi.

Tôi biết rằng đại đa số người Pháp ở đây đều sẵn tế tế với người Nam, có lẽ chỉ có một số ít nhỏ, tưởng mình xử k đu cũng với người bản xứ là không đề thôi. Cái thói ấy từ rày phải thôi mới được. Đây là một người Pháp sáp chức nhất ở Đông-dương này khuyên thế đấy.

Không những ta nên nhân từ, nhưng ta lại còn nên lễ phép nữa.

Ta là người Pháp, thì là đã. Ta có tiếng trên thế giới này là người tử tế lễ phép nhất, không lên đồ phụ cái tiếng ấy.

Ta có muốn tự đi vào c i địa vị riêng là đòng cô quý trọng, ta là người Pháp, thì ta cần nên có g nhận có mọ sự hơn người bởi là cái hơn người về công việc của ta vậy.

(Còn nữa)

Tin sau cùng

Paông sanh-...ông Nam kỳ

Ngày thứ bảy đã tỉ yên cử tòa trị sự phòng Canh-nông rằng ở ngoại-trường: M Gressier, phó nghị-trưởng: M. Beuq.

...i nhân-tâm bỏ bộ, ...ạ vạn-chương đã cử M. Arcossan thế chân M Finot vào các địa đồ trường Bác-cổ Hano.

Việc ở Maroc

Tại mặt trận ở m Fa nam Taza, các tướng bản xứ có xin đem quân đến đánh các chân chưa chịu đầu hàng. Đã có quân đến nơ, và đánh tan những quân ng ịch.

(Indopacifi)

VIỆC HANOI

Báo tăng giá

Kể từ ngày ... août 1926, giá bán lẻ tăng lên mỗi số . 0$04
giá bán cả năm . . . 8,00
Gửi ra ngoài cõi Bắc-kỳ, Trung kỳ và Ai lao phải tính thêm tiền cước.

Báo sẽ in ra mỗi ngày 6 trang là ít. Kể từ ngày 15 juin trở đi, ai muốn mua báo theo giá cũ đều phải trả tiền trước cả. Còn các giấy gọi mua chịu thì bản quán không bán.

Khởi-Liệt	
7 giờ	79 độ
15 giờ	82 độ

Giá bạc. — Kể từ ngày 15 Juin 1926, giá bạc ở kho Nhà nước định là 19 f. 50.

Lễ khánh-niệm Annam tại Huế — Lễ khánh niệm Annam đã làm suốt trong các tỉnh Trung-kỳ rất long trọng.

Tại nhà thờ Huế có làm lễ trọng thể, có các quan viện Co-mật chong các quan đại thần trong Triều đến dự lễ để kỷ niệm các quan võ Pháp đã giúp cho đức Gia-long thuở trước.

Toàn-quyền phê lại chỉ.

Hội-đồng tài-chính và đồng-chính tại tòa Đốc-lý. Ban hội-đồng tài-chính và công-chính, chiều hôm nay đã họp tại tòa Đốc-lý hồi 5 giờ.

Nhân buổi họp ấy quan Đốc-lý có hỏ ý-kiến hội đồng về việc thành-phố dự phải trong cuộc tự ý trợ quyên giúp cho lũng *franc* được tăng giá.

Bệnh dịch tả tại Hanoi. — Người ta báo tin rằng bệnh dịch-tả nay đã đỡ đội lắm. Mỗi buổi sáng hôm nay, ở đường Huế, dưới nhà máy Đèn, chết mỗi một người đàn-bà và ba đứa trẻ con.

* * *

Và việc người đau phải đem vào nhà thương bệnh tây, thường người đau chỉ được đem vào mỗi mười tối, chứ người nhà không ai được theo vào cả, những nhà có người đau lấy làm tin-thần về việ ấy lắm, vì việ ngày hôm nay bin-quán chánh-nhiệm là ông Nguyễn-văn-Vinh, có lấy tư-cách là hội-viên thành-phố đem việc ấy trình-bày mọi lẽ với quan Đốc lý, thì ngài đã ưng cho nhà có người bị đem vào nhà thương, được cử người vào trong để trông-nom, nhưng người đi theo ấy cũng phải theo các cách phòng-ngừa là là phải ở lẫn trong nhà thương cho đến khi bệnh của người đau kết liễu mới được về. Quan Đốc-lý cũng cho thế, các nhà có người đau bị mang vào nhà thương bịn...ấy vậy.

Mấy phố không có đèn điện. — Vì chưng máy điện bị hỏng, cho nên các phố không có đèn trong mấy giờ sau này:

Các đường giây về những phố Bờ-sông, Boulard de Lagrée, Foulahéou Bờ-hồ, France từ 19 giờ đến 20 giờ hôm 15 Juin.

Các đường giây về những phố Bờ, hàng Bông từ 20 giờ đến 21 giờ hôm 16 Juin.

Các đường giây về những phố Bi-e ot, Bob llot, Takou, Carnot, Lyée từ 19 giờ đến 20 giờ hôm 16 Juin.

Các đường giây về những phố Pottier, Voilles từ 20 đến 21 giờ.

Các đường giây về những phố Félix-Faure, Gambetta, Jauréguiber y, Francis-Garnier từ 19 giờ đến 20 giờ.

Các đường giây về những phố Đồng-khánh, Borgnis Desbordes từ 20 đến 21 giờ

Hiệu VĨNH-BẢO
24-26, Phố Nhà-Thờ Lớn -- Hanoi

Mới về các thứ đồng-hồ treo, đánh 8 chuông (carillons Westminster) các thứ đồng-hồ quả-quít hiệu « Dollar » và các thứ đồng-hồ đánh-thức.
Giá bán rất hạ. 5.710

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59 rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
MỖI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) ở ĐÂY

...N ƯNG LỚP DẠY HỌC TRONG MÙA HÈ

(Cours de vacances)

Trong hai tháng hè, tại *Trung-Bắc Học-Hiệu* có mở những lớp riêng, chuyên dạy về hai môn Pháp-văn và toán-pháp. Mỗi ngày học một buổi và khoản học-phí mỗi tháng như sau này:

Bốn lớp đồng-ấu, dự-bị, sơ-đẳng và trung-đẳng. . . . . 1 $ 50
Lớp cao-đẳng 3 00
Lớp dạy các năm nữ học-sinh thi vào các trường cao-đẳng tiểu-học (trường Bảo-hộ và trường Sư-phạm) 3 00
Nữ-học-sinh sẽ học riêng lớp và riêng giờ.
Giấy xin học gửi đến *Trung-Bắc Học-Hiệu*, số 22, phố Nhà-Thờ (Rue Lamblot) xế đền Ông, bắt đầu nhận từ ngày 14 Juin.

Tòa Thượng thẩm. — Sáng hôm nay tòa Thượng-thẩm xử những việc như sau này:

Đề xe ô tô đè người. — Ng ngọc-Lang làm tài xế chiếc máy ô-tô cho M Lerrivé chở hành khách đường Hanoi Nam-định chạy xe chạy nhanh và đi trái đường chạm phải một người đi xe đạp ngã xuống ruộng bị thương mà xe đạp thì hỏng nhiều c ỗ. Hỏi thì Ng-ngọc-Lang khai là vì máy hỏng, nên không lái được. Tòa án Trùng-trị Hanoi phạt Ng-ngọc-Lang 2 tháng tù án treo và 100 quan mà cả xe phải chịu trách nhiệm. Tòa Thượng thẩm y án nhưng cho hưởng cả án treo.

Ăn cắp của chả. — Ng văn-Tiến làm bếp cho M Lemoine là đốc học các trường Bắc-dương, một hôm ăn trộm 2 cái ...k m giá 2 đồng bạc ra mặt cái kim khánh và các đồ vật đem bán rẻ cho Trần-thị Nhã ở tỉnh Hải Long, đem rồi phá cửa buồng ra và đánh bà chó chết tự trói mình lại, giả làm có kẻ cắp vào nhà chủ ăn cắp. Tòa án Trùng trị Hanoi phạt Ng-văn-Tiến 2 năm tù và Trần-thị Nhàn 8 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm giảm tội cho tên Tiến xuống 18 tháng tù và Thị-Nhàn xuống 3 tháng tù.

Vợ cả vợ lẽ Giáp-văn-Ấn lấy một người vợ tên là Ng-thị-Y đã được 9 đứa con, lại mới lấy người vợ hai, sau vì vợ cả vợ lẽ ghen nhau hễ nào làm cho vợ hai phải đi. Giáp-văn-Ấn lấy làm giận vợ cả mới sinh sự cãi nhau rồi đánh bị thương. Tòa án Trùng-trị Haiphong phạt Giáp-văn-Ấn 6 ngày tù án treo. Nay người vợ cả xin thôi, không kiện chồng nữa và xin cho chồng được tha thường-thẩm y án phạt.

Ăn cắp ghế - Hoàng v Bảo ăn cắp ghế của mợ người tên là Hoàng-văn-Xuân đem giấu ở thuyền. Tòa án Trùng-trị Nam-định phạt tên ấy 2 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm y án.

Ăn cắp đồ. — Lê-v-Dung là lái đò ăn cắp đồ của nhà máy xi-măng Haiphong để ở thuyền. Tòa án Trùng-trị Haiphong phạt Lê-v-Dung 3 tháng tù. Tòa Thượng thẩm y án.

Ăn cắp cả. — Trần-văn Đạt là cu-ly ăn cắp một tháng cá khô của một người Khách bị tòa án Trùng-trị Haiphong phạt 3 tháng tù. Tòa Thượng thẩm y án.

Phải ra sức trừ cho tiệt giống ruồi nhặng đi, vì ruồi nhặng đều là những kiện-tử vận-tải cái nọc bệnh dịch-tả.

Lời gửi bài đăng báo. — Vì có nhiều ông gửi bài đăng báo vẫn không theo cái lệ gửi nhà báo và lệ sửa ở Bưu-điện, cho nên bản báo tưởng nên nhắc lại mấy điều cốt yếu sau này:

Các bài viết để đăng báo, bao giờ cũng nên viết rõ ràng và viết một mặt giấy, nếu viết hai mặt thì làm mất thời giờ cho người sắp chữ lắm. Sau cùng phải viết bằng bút mực chứ đừng viết bằng bút chì.

Các giấy gửi viết phải dán tem cho đủ, cứ 1 đến 2 grammes là phải dán timbre 5 xu, bất cứ ít hơn hay dày dán kín, hay cuộn bande; từ 20 grammes trở lên đến 50 grammes, thì phải dán thêm timbre 5 xu nữa là 10 xu.

Những bì dán không đủ timbre hoặc là dán bằng cái hình timbre cắt ở các phong bì in riêng rồi (enveloppe timbrée) có lệ phải phạt gấp đôi thì bản báo không nhận. Vậy xin các ngài nhớ cho.

Cải chính. — Trong danh sách các thí-sinh trúng tuyển bằng Sơ-học Pháp Việt tại Bội-đồng trường Sơ-từ đăng trong số báo thứ bảy vừa rồi, có tên cô Đoàn-Vi-Hinh đăng là Hoàng-văn-Hinh, vậy nay cải chính lại cho đúng.

Ai tin. — Bản quán được tin buồn rằng bà Đặng-đình-Trà vừa tạ thế ngày hôm nay tại qui cá phố hàng Cót số 24. Đến tăng mai 16 Juin, hồi 11 giờ sẽ làm lễ cất đám.

Bản quán có lời viếng bà và chia buồn với ông Đặng-đình-Trà cùng quý quyến.

LỜI CÁO PHÓ

Chúng tôi lấy làm đau-đớn có lời kính cáo để các ngài, các ông, các bà biết cho rằng nội-nhân tôi chúng may tạ-thế ngày 15 juin 1926 tại tỉ-xá số 24, phố hàng Cót, Hanoi.

Đến sáng mai 16 juin, hồi 11 giờ, sẽ làm lễ cất đám.

Quan-phụ : Đặng-đình-Trà
24, Rue de Takou.

CHƯƠNG TRÌNH

Tự thứ sáu 11 đến 13 Juin 1926

Chiếu tích « BỘ VỢ »

Phim ảnh Trung quốc sang tu thường

Bi-kịch chiếu làm 11 đoạn, chiếu chậm hai lần.

Buổi báo cũng chớp từ 18 giờ cho đến 20 giờ. Chủ-nhật và thứ năm nào cũng chớp từ 14 giờ rưỡi cho đến 16 giờ rưỡi. Xin mời các quí-khách chiếu-cố đến xem.

Kính cáo
Cinéma Tong-A & Cie
chez Cinéma Tonkinois
Rue des Eventails

3.009

VẢI TRẮNG BÁN CHIẾU HÀNG
Nhà DEMANGE Hanoi có nhiều chiếc bâu trắng bán giá chiếu hàng:
một tấm 18m 4$20
một thước 0.24

Tại hiệu BÁO CHÍ MONTÈS có bán:
CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.
L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.
ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đốc thủy tinh.
CARBONATE D'AMMONIAQUE ta-VELLON dùng cho các hàng nước và bọt.

MỚI XUẤT BẢN

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển. . . . . 0$15
Tiền cước thường . 0,05
Tiền cước Recommandé thêm. 0,10
Thư và mandat gửi cho:
M LÊ-NGUYỄN-ÚC
61, Rue du Coton
HANOI

5701

Kết quả cuộc thi ô tô Hanoi về Hải dương đi rồi về. — Báo *Courrier Automobile* có lại cho hay hôm qua rằng:

Nhất — Rolland Pilain 12 mã lực đi trong 22 giờ 16

Nhì — Berliet 12 mã lực đi trong 25 giờ 12.

Ba — Rolland Pilain 12 mã lực đi trong 25 giờ 47.

Tư — Chevrard Walker 10 mã lực đi trong 21 giờ 14.

Chết đường. — Và chiều 7 giờ tối hôm qua, ông t Hai ở số 8 phố hàng Điệu có đến sở Cảnh sát này rằng khi đưa đón con trai mới được hai tháng vào nhà thương t i đường đi đường nó đã chết. Tử-thi đưa bỏ đã cho vào nhà xác.

Tiêu tiền liều. — Ng-văn-Trác làm coong toong ở sở Bắc-kỳ bị thua đã lấy ba cái giấy bạc mỗi cái một trăm thì đã bị bắt.

Mã trộm. — Đêm 13 rạng ngày 14 tỉ trộm vào nhà M. Vũ v.Bi-Lê số 14 phố hàng Trống lấy mất 20 đồng bạc và các thứ đồ vật đáng giá 23 đồng

Ngựa và xe muốn bán, giá 160$. Hỏi tại 18, Rue Richaud. 5.677

DIỄN THUẬT THÔI-MIÊN

Rạp Cinéma PALACE Hanoi, xin có lời kính cáo ... hành-khách được biết rõ: tối thứ bảy 16 Juin, đúng 21 giờ 7 phút, tại bản rạp có Bác-sĩ Max. Langsoer (Nam-Tri) diễn thuật Thôi miên r ... Sự diễn-thuật này do ở khoa học Tinh-thần ... mà cuối hiện ra, đã có diễn qua ở Saigon, được nhiều khán quan hoan nghênh lắm, Bác-sĩ chỉ lấy cái lòng học rất cao rộng mà nghiên cứu, sự ngại ra thành nhà diễn thuật trở danh ở hoàn cầu, khi Bác-sĩ ra diễn thuật sẽ xem công lực làm quái lạ biết bao nhiêu, khi ... người không thấy, lại có tài với linh hồn làm vật, lấy theo mệnh lệnh của mình được. — Bác-sĩ lại biết các công việc đã qua và công việ ... sắp của tâm tư người ta, lại trị trả được nhiều bệnh rất hiểm nghèo của nhiều cái con-quan rất đặc biệt về tế Bác-sĩ ở trong khoa học « Tinh thần » nói không xiết.

Bắt đầu chỉ diễn có một tối hôm thứ bảy 19 juin, rồi xe ông tha chế sẽ rõ sở.

Xin các quí khách quá Đó tới coi xác hoài!!!

Cinéma Palace kính cáo

LEÇONS DE FRANÇAIS, *jusques et y compris la Rhétorique.*

LEÇONS DE LATIN, *cours Préparatoire et 1re Année par professeur Français qui se rend à domicile.*

Ecrire : L. P. 126, Rue Duvillier. Prière donner adresse exacte.

MỘT VIỆC RẤT TỐT

Có hai chiếc xe tải « *Camion BERLIET* » lấy dùng ngay được.

Xưởng AVIAT 5709

Y-khoa bác-sĩ Sarraithé

... số nhà 5, phố Thợ-nhuộm. Giờ coi bệnh ...

Xét nghiệm máu-mủ, đờm-rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sốt rét, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đau-bụng và bệnh đái đường.

Nhổ được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 8 giờ đến 8 giờ 30 chiều.

Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ rưỡi đến 12 giờ trưa, có ... ngày sự giờ cho bệnh-nhân đến chữa. 5707

số 128

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-BỬU-MỤC dịch thuật

An-tất-biên ở bên quân *Tống* thấy *Hoắc-thiên-trương* đánh với *Tống-trường* không nổi, vội-vàng cầm ngọn ... *Vương-thiên-kinh* hăng-hái tiến ra đề ... chiến. *Tống-tướng* là *Hướng-thao* ở phía bên-dưới cũng vội-vàng cầm ngọn trái-tiết ... *Vương*-tiến thảo ngựa tiến ra.

Bỗng giờ tiếng chiêng trống khua động và tiếng quân-... reo-hò vang một góc trời. Hai bên chàng nhau giao-chiến, cũng có trên dưới thua, mỗi đều khí mặt trời gác núi, mỗi chàng rút quân về trại.

Hoắc-thiên trương về đến trong trại, bàn với *An-tất-biên* rằng:

— Khi-thế quân *Tống* đang hăng-hái lắm, nếu ta giao-chiến lần nữa, khó lòng mà giữ cho được khỏi thua. Chi bằng ta đừng cách cố thủ, để đợi có quân cứu-viện, bấy giờ sẽ đem quân ra đánh.

An-tất-biên theo lời, liền sai quân đóng giữ, đóng sách cố-thủ. Lại nói chuyện *Vương chiêu-v* ... ở *Kiếm-các*, ... *Tống* ... *Thanh cường quan* tiến-hành, liền đem hết quân tinh nhuệ đến để tiếp-ứng cho quân *Thục*.

Vương-toàn-mãn nghe được tin ấy, liền nói:

— Quân ta hiện chưa đánh nổi quân *Thục*, nay *Vương-chiêu-vũ* lại đem quân tinh-nhuệ đến để tiếp-ứng, thế thì khác nào như thêm cánh cho hổ, ta còn biết dùng kế gì mà phá vỡ được.

Tào bân nói:

— Quân ta đóng thì tiến đấu, nếu ta dùng sức mà tranh, chưa chắc đã nổi, chi bằng ta phải dùng kế mới xong. Tôi mới xem địa-đồ, cách đây có đất *Hán nguyên*, chỗ ấy hãi hùng tắt lắm, ta nên sai *Hướng* tướng-quân đem năm nghìn quân ra mai-phục ở đấy. Đợi khi đại-binh của *Vương chiêu vũ* đi qua, nghe hiệu súng nổ, bèn ra đón đánh, chắc đề cho quân giặc tự tăng đường tiến đến của quan.

Hướng-thao vâng lệnh đem quân ra đi. *Tào bân* lại sai *Lâm mỹ* đem năm nghìn quân ra mai-phục ở phía sau *Thanh cường-quan*.

Tào bân nói:

— Quân *Thục* nghe có quân cứu-viện đến, tất sau cũng đem quân ra đánh, bấy giờ ta nhân-người vòng quanh phía sau của quan, thừa thế chiếm lấy, ta chắc rằng chỉ đánh một trận sẽ phải thành công vậy.

Lâm mỹ cũng vâng lệnh đem quân ra đi. *Tào bân* chỉ đặt đâu đấy rồi, lại cùng đánh với *Vương chiêu vũ*.

Hai bên giao-chiến được hơn mười hợp thì *Hoắc thiên trương* viết sức không địch nổi, với vàng quay ngựa chạy về bản trận.

Bấy giờ *Tào bân* giả vờ hăng hái, xông vào đánh *Vương-chiêu vũ*, vừa đánh được hai hợp thì *Tào bân* đâm một ngọn giáo trúng ngay vào giữa mặt ... ngã ... *Vương-chiêu-vũ* đang cưỡi.

Con ngựa lấy đau quá lồng lên, làm cho *Vương chiêu vũ* ngã xuống mặt đất. Quân *Tống* xúm lại bắt sống được *Vương chiêu vũ*. Quân *Thục* ... thấy chủ-tướng đã bị bắt rồi, ai nấy đều quẳng cả đồ binh mà chạy.

Khi ấy quân *Tống* lại nổi hiệu bắn súng, vang động khắp cả núi hang. Tướng *Thục* là bọn *Triệu sàng thao* đang phóng ngựa lại chạy về mặt *Hán nguyên*, bỗng thấy trong bãi lau có toán quân binh lắm, một tướng ... cầm, tên là *Hướng-thao* đó.

Hướng thao thấy cầm ngọn roi sắt, xông lại đón đánh *Triệu-sàng thao*. *Triệu sàng thao* không kịp chống đỡ, bị *Hướng-thao* đánh cho một roi ngã ngựa, tôi mất ra mà chết.

Bấy giờ *Hoắc thiên trương* nghỉ tại trên cửa ... thấy ... dưới sức quan sát khí ... ra, lại nghe báo *Vương-chiêu vũ* đã ... quân đến cứu-viện, với vàng sang *An-tất-biên* đem quân hẫn-hộ ra ngoài cửa quan để tiếp-ứng.

Khi ra khỏi ngoài cửa quan thì vừa gặp toán quân của *Tào bân* và *Hướng-thao* tiến đến. *Hoắc thiên-trương* vàng vào đánh *Hướng-thao*, còn *An-tất biên* thì đang dàn thành thế trận để sang quân *Tống* giao-chiến.

Tuổ ... *Tống* là *Lưu quang-nghĩa* đem quân xung đột tiến ra, làm cho quân *Thục* phải rối-loạn. *Hoắc thiên-trương* thấy vậy, không dám hơm đánh, lại quay ngựa chạy thẳng về phía cửa quan.

Bỗng nghe phía sau cửa quan có một tiếng súng nổ, *Lâm-mỹ* đem quân tiến ra. Ba mặt trước sau cùng đánh ập vào. *Hoắc thiên-trương* tiến cũng đỡ mà thoái cũng đỡ, luống-cuống run sợ, bị *Tào-bân* đâm cho một ngọn giáo chết ngay.

An-tất-biên thấy vậy, toan xông lại đánh thì bị *Hướng-thao* đánh cho một ngọn roi sắt vào ngay, *Hướng-thao* thò huyết ra miệng, rồi phóng ngựa bỏ chạy. Quân *Tống* đại-thắng, bao nhiêu quân *Thục* đều phải xin hàng.

Bấy giờ bên quân *Thục* chết hại rất nhiều, thây chết đầy đồng, máu chảy thành suối. Quân *Tống* cũng đem lương-thảo và các đồ khí-giới không ... kể hết được. *Vương-toàn-mãn* tiến quân đến dưới cửa quan. Sẽ đóc-tiến khí ấy sẽ đã phá vỡ *Kiếm-các*, đem quân đến hợp với *Vương toàn-mãn*.

Vương-toàn-mãn thanh-thế lừng-lẫy, nhân-dân nước *Thục* rất lấy làm khủng-hiếp. Có thám-tử ... về *Thành-đô*, phi báo *Thục* chúa, nói việc *Vương toàn mãn* phá vỡ quân *Thục* ở *Thanh-cường-quan*, *Vương-chiêu vũ* bị bắt, các hàng tướng-tá đều bị chết trận.

Thục-chúa là *Hạnh*-tướng giết mình kinh sợ, cùng các quan trù-thảo thương-nghị mưu kế. Quan hữu thừa-tướng là *Trương tôn* qui xuống tâu rằng:

— Quân *Tống* đã tiến đến tận nơi, còn ai là người đem quân ra đánh, chi bằng ta cứ ẩy về *Hán trung* rồi sau sẽ liệu kế.

Thục chúa theo lời. *Lộ mân* can rằng:

— Sự-cơ đã đến thế này, dẫu chạy về *Hán trung*, chẳng qua cũng là tạm yên trong sớm tối mà thôi, chẳng được lâu gì.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 châu kính
Mặt có kim
có chất dạ quang
BẢO HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Ber ; — HANOI
3011

KHÔNG ĐAU RẺ BẰNG
Hiệu có bán : Mastic Ciment Sắt, Dui, Khoen, Chậu phong, tủ sắt bằng gỗ Lim, sắn lắp và đủ các đồ phụ tùng làm xe. Các xe, các thứ bao gai, bao cói Dây gai tây, Dây đay, ta, vân vân ...
Hiệu tôi vừa mới nhận ở sở Paris gửi sang thứ sắp thơm sos vào thực là mềm thịt, rắng đa, canh bóc, sạch gan, khỏi chảy. Nhất là nấu canh thì nó cho vị là thuốc nổi công-hiệu như thần.
Hiện tôi lại có bán cả thứ nước bóc may mà bền, đã đẹp lại bền gấp mười các thứ khác.
Quý-khách mua buôn xin tính giá — giá 20 $ / một nải hiệu BỐC-LONG. 98, phố Mã mây, Hanoi
Mới

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có lương, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1$50
Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31 phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG
Là nhà hiệu BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urotormine
mỗi hộp 1$80

Máy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt
Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.
Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.
Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.
Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, còn nhỏ mắt, đã phải chữa ngay ; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.
Bản hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một nị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà ra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.
COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
có bằng bào-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kỹ-nghiệp
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
3009

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Phát phần thưởng. — Sáng chủ-nhật hôi 7 giờ rưỡi tại nhà hát Tây đã làm lễ phát phần thưởng cho các học-sinh nam-nữ Tây, do quan Đốc-lý Krantheimer chủ-tọa. Có phường nhạc cảnh vệ khố đỏ thứ hai đến cử-nhạc. Ông giáo Fabre có đọc bài diễn thuyết thường lệ.

Buổi chiều hôi 3 giờ lại phát phần thưởng cho các học-trò trường Pháp-Việt, cũng có phường nhạc binh đến cử nhạc như buổi sáng. Lễ này cũng do quan Đốc-lý Krantheimer chủ-tọa.

Cuộc hát làm phúc. — Nghe nói đến tối chủ nhật 20 juin, rạp hát Lục-mộng-đài đường Belgique sẽ đem diễn vở cải-lương « Mối đồng làm » để lấy tiền quyên cho đền Tam-kỳ ở gần phố Ravin là nơi có miếu thờ quan Tuần-tranh.

* * *

Về việc hát lấy tiền quyên cho trường tư-thục phố Chavigneau đã đăng ở số báo trước, thì nay được tin rằng hai buổi hát đó thu được ngót năm trăm bạc, trừ chi phí còn lại đến có 18 đồng, nên trường tư-thục phố Chavignon không nhận và lại có làm đơn trình quan trên đầu đuôi mọi lẽ.

Đi đâu hay tự-tử. — M. Vũ-đức-Tuấn, 28 tuổi, nhà số 95 phố Clémenceau, tự nhiên bỏ nhà đi mất từ hơn một tuần lễ nay mà lại viết thư để lại cho người anh nói rằng là đi tự-tử. Hiện người nhà đã đi tìm kiếm khắp mọi nơi chưa thấy tin tức gì cả, nên làm đơn trình sở Cảm để nhờ tra xét hộ. Hỏi thì ra người nhà M. Tuấn nói trong gia-đình không có việc gì bất hòa, nhưng chỉ tại dạo M. Tuấn có cô bệnh không chữa khỏi, nên sinh liều tự hoại thế chăng!

Cái nạn con nhà lao động. — Ngày 13 juin, vào hồi 8 giờ 30 một người phu tên là Ng-v-Lê 27 tuổi, làm việc ở nhà máy đèn chỗ đang lắp bộ máy mới chẳng may bị chiếc bánh xe có răng khế tuốt đầy xích và phải cánh tay trái bị dập nát. Người khốn nạn phải đưa ngay vào nhà thương để điều trị thì thầy thuốc bảo phải cắt cụt cánh tay ấy đi mới có thể cứu được.

Tai nạn ô tô. — Hồi 13 giờ ngày 13 juin tàu *Turquoise* của hãng Sacria chạy qua sông sáo tại lý đến chỗ bến hiệu Paosphate thì vì tàu nặng chở 1.000 chiếc đò dọc trong có tám người. Trong số đó có bảy người lên được thôi, còn người thứ tám tên là Vũ-thị-Hoàng, 26 tuổi, quán làng Lâm-động tỉnh Kiến-an chìm mất chưa tìm thấy.

Nạn xe đạp. — Chiều chủ-nhật 13 juin ở phố Đầu cầu có hai người đi xe đạp và phải nhau là Ng-hữu-Lan 29 tuổi, nhà ở ngõ Trần-đông và Ng-đức-Phương, 17 tuổi, nhà ở số 37, đường Lạch-tray. Xe của tên Lan cán bánh trước, còn người không việc gì.

Cháy. — Hồi 10 giờ rưỡi sáng chủ nhật nhà nấu sơn Gấp-lích ở số 57 đường Sadi-Carnot phát hỏa, vì hai người chế sơn là Ng-v-An và Ng-văn-Chuyên đun đồ thùng dầu hỏa vào nồi sơn trong khi đang sôi bỏ trễ bếp. Hai người thấy ngọn lửa bốc lên thì vội vàng lấy nắp nồi đậy lại, nhưng không kịp, nên cũng bị bỏng cả. Tỉ tỉnh khá-xanh ở gần đấy bay tin đến với rằng sang cứu ngay mới dập tắt được lần lại đó vài trăm bạc. Nhưng vô rằng các nơi cũng có lợi lỗi, nhưng không phải đáng đến.

NAM-ĐỊNH

Cái án mạng ông giáo Hinh. — Về việc M. Đỗ-đức-Hinh chưởng giáo trường Trực-ninh, không hiểu vì sao trong người hôm không thấy dễ trường người ta nghĩ là không khỏe bị ốm sốt như mấy lần đã nói trong số báo trước, thì quả nhiên lời đoán phòng của mọi người thực không sai, là trong lúc người nhà M. Hinh đương đi đó tìm, thì bỗng thấy tin báo xảo ông đạo vào đến phận Phố-cũ, lúc ấy chánh-tổng-hội ở đó có đi trình thì ở ngoài huyện phái người xuống khám. Nhưng tôi nơi lại tuổi mất, mãi hai ba hôm sau tuần chánh đi tìm mới thấy đặt về địa hạt huyện Vụ-bản (Chợ-bình). Lúc ấy lên thật đã rữa nát ra, có một cây tre buộc hòm xác, mất hai hàn tay hình như bị chặt đi, sống mũi dập, gẫy mất một cái răng hàm trên và hai cái răng hàm dưới. Lấy lý mà đoán thì việc này không phải là quân hung-đồ giết người lấy của, nếu là quân hung-đồ giết người lấy của thì sao người bị hại phải nhiều thương tích như vậy? mà có cây tre buộc kèm người để làm gì? Có lẽ quân hung thủ dụng tay thước mà đánh ông giáo Hinh, cho nên ông giơ tay lên đỡ, nhưng đau không chịu nổi, đành phải bỏ xuống thành thử dập mất và gẫy răng. Còn một điều khá nghi nữa là ý-kiến quan trên được tin xác ông nổi lên ở Phố-cũ, muốn làm cho mất tích, nên mới buộc cây tre vào thi thể, rồi bèn vứt xuống sông, chứ không phải là quân gian phỉ đón đường giết người mà bỏ lại.

Tạm như đơn kêu của vợ M. Hinh, thì đây có người cho một tên lý-trưởng kia ở vùng ấy, hiện còn đi đã bị đắt bỏ. Chẳng hay sự đó xét ra sao mà thế nào?

N V L là'clo.

HÀ-ĐÔNG

Trường Xuân-tảo phát phần thưởng. — Hồi 9 giờ sáng ngày chủ-nhật vừa rồi, quan Đốc-lý Dupuis đến làng Xuân-tảo làm lễ phát phần thưởng. Quan phủ Hoài-đức cùng các thân-hào trong hàng phủ có đến dự lễ rất đông. Trước cửa trường cắm có kết hoa một cách rất long trọng. Trong hạn học-sinh dự thưởng thì có cậu Đỗ-trác Hân mới lên 10 tuổi mà được lĩnh phần thưởng đầu, các quan đều lấy làm ngợi khen. Làng Xuân-tảo là một làng cải-lương đã làm được nhiều việc công-ích, nay Hương-hội trong làng, lại biết trích ra một số tiền để làm lễ phát phần thưởng, khiến cho học trò thêm có vẻ thi cũng tỏ ra đáng khen vậy.

Phát pha tanông gì trường Vân-la. — Tại trường tổng Vân-la thuộc huyện Thanh-trì do ông Nguyễn Phúc-chấn xướng ở Yên-mỹ ở Hanoi sáng tạo lên để cho con em trong tổng được học hành. Từ mấy năm nay mà xem ra tấn tới trông thấy, học trò đông nhất có vài trăm, kỳ thi bằng yếu-lược năm ngoái được 13 người học-trò thi trúng được 12 người, mà năm nào cũng 15 người trúng cả. Sự tấn tới đó cũng đáng khen ông Minh giáo học chịu khó chăm chỉ dạy dỗ mà ông Phẩm công khóa khuyến khích mới được kết quả thế. Hôm 18 juin mới rồi đã phát phần thưởng, ông Phẩm cũng mua thêm sách vở giấy bút để thưởng thêm cho học-trò xem ra vui mừng lắm.

Mấy đám vào nhờ ra tờ ở gần nơi tỉ ly. — Độ này tại tỉnh lỵ Hà-đông ta, những quân hung-hồ quấy nhiễu tỉ lắm : Đêm mồng 6 rạng 7 juin vừa rồi, hồi 2 giờ sáng một toán chừng 7, 8 đứa đều có mang thì-giới, vào nhà một người tên là Đỗ-văn-Trọng, ở phố Carnot để ăn cướp. Khi chủ nhà thấy động chỗ dậy, thì chúng liền dọa nhau không giết chết, rồi chúng khuân 3 cái hòm quần áo, etc đi tất-tưng chạy sang các đồ đạc khác đương gà 119 đồng, rồi ung dung ra tỉnh đi.

Lại đúng đêm hôm ấy, một bọn hung đồ nữa, không biết có phải chính cũng bọn nói trên này không, vào nhà một người Khách tên là Ly-gip-Tao', 29 tuổi, ở số 37, đường République, chúng bẻ cổng ngách cửa trước, rồi vào mở cửa, khuân nhặt hết các hàng-hóa, các hàng tơ lụa, trị giá tới hơn 400 bạc. Sáng ngày ra anh ấy thấy sửa ngỡ, tưởng không có, mới biết là đêm trước mất trộm, bẩy giờ mới đi trình.

Có một điều người ta rất lấy làm lạ là ở thành-phố lúc nào cũng có lính đi tuần, mà không biết làm sao những quân hung tàn đêm hôm hoành hành những nhiều quá như thế.

Người ta có ý ngờ bọn hung-thủ thường đêm đó lối sáng Nhật-giang đi thuyền lên quấy nhiễu trong tỉnh, rồi lại rút xuống thuyền mà trốn đi. Giường quan cướp lấy, dân thành-phố hình như phần nhiều cũng biết mặt bỏ tên cả, nhưng chỉ vì ngại sự thù hằn, nên chẳng ai chịu nói ra đấy thôi. Vậy các nhà có trách-nhiệm tưởng nên ra sức mà trừ cho tỉnh bạn ấy đi, thì nhân dân mới yên-ổn mà làm ăn được.

Ai-tín. — Bà quản Sược tin buồn rằng cụ thân sinh ông Ng-đức Bảo chưởng-giáo trường Âu-thi (Hưng-yên) mới tạ thế ngày qui xá ở làng Khương-hạ sáng hôm nay. Hồi 5 giờ ngày mồng 9 tới này tức 19 juin, sẽ làm lễ an-táng tại đồng làng ấy.

Vậy xin có lời kính viếng cụ và chia buồn cùng ông Bảo và quí quyến.

BẮC-NINH

Tin đường sá. — Vì trước sông lên to, cho nên cái cầu trên đường chợ Bờ đi Ngân sơn kỳ công đi lại được. Từ ngày 12 Juin lại phải đi phà như mọi năm.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Ngày lễ Hưng-quốc khánh-niệm. — Ngày lễ Hưng-quốc khánh-niệm năm nay nhằm vào ngày 11 juin 1926. Tại Huế mỗi năm có một ngày lễ kỷ, thì cái nghi chế đại khái năm nào cũng như nhau cả.

Cuộc bầu cử hội-viên vào hội đồng Canh-nông. Cái kết quả cuộc bầu cử hội viên Hàm vào phòng Canh-nông Trung-kỳ vừa rồi như sau này :

Số người có tên đi bầu :	159
Số người đi bầu :	14
Số phiếu bầu hợp lệ :	11
Số bỏ không hợp lệ :	3

Các người ứng cử được số phiếu như sau này :

M. Bếc-Thông . . .	6 phiếu
Va-Khan	1 —
Nô-Lên . . .	1 —

Xem cái số người có tên đi bầu những 159 phiếu mà người đi bầu được có 14, người ứng cử được nhiều nhất là 5 phiếu, thì cũng phải lấy làm lạ vậy.

Cuộn tiền của nhà bưu điện trốn mất. — M. Bếc-Liên làm thư ký tại nhà giây thép ở vừa bị thâm hụt 3 800 $ rồi bỏ trốn mất tăm. Số bạc ấy mới thâu có một buổi mai trong một ngày mà thôi, rồi buổi mai M. Liên lại về nhà, đến buổi chiều thì không thấy đi làm việc nữa. Ông chủ giây thép lập tức đi báo sở Cảnh sát cho đi đò xét thì hai ngày thì mới bắt được tại Dương-nỗ ở trong một cái nhà của một người tên phu kéo, còn bạc thì liêu đã xài hết còn lâu có 40 $ mà thôi, hiện nay đang tăng giam đó rồi.

Nghe đâu cũng vì cờ bạc mà đến nỗi thế.

QUẢNG-NAM

Dịch trâu. — Ở nhiều trong bản tỉnh ta mới có bệnh dịch trâu, chết rất nhiều. Bệnh dịch năm nay rất là khủng khiếp như mọi năm, và thật rất là ghê gớm ; con trâu đương mạnh tự dưng mọc lên một cái mụn ở cổ, ở lưng hay ở đâu, bỏ bữa là chết, độ một ngày là chết. Khi mắc phải trâu đều rất một đều dại, bỏ ra là nhiều, để mình như con trâu chết đau bùng nhùng bảy ngày, trông thật khiếp quá.

Lắm chỗ trâu chết nhiều quá bỏ đấy cả đồng, mà ruồng nương thì không có trâu cày bừa, rất là thiệt hại.

Hiện các nơi người ta đã đem trâu đến nhà thương Hội An xin thuốc. Mong rằng cái bệnh dịch trâu ghê gớm nầy mau trừ hết đi được, thì thật hạnh-phúc cho dân.

Nắng lắm mưa nhiều. — Độ trước trời nắng gắt gao nóng-nực quá, đồng điền khô cả, ai cũng lo hạn hán. Đến gần đây trời lại mưa luôn có hôm mưa to gió giông ghê rồi mưa như trút nước, đồng điền nước ngập mênh mông như tháng sáu tháng mười ; khoai sắn hư hại nhiều, những đám ruộng cạn còn tát bới nước ra mà cấy được, còn bao nhiêu ruộng sâu thì phải chịu, không thể cấy cày. Nếu cứ mưa mãi thế nầy thật đến nguy to mất.

Cho hay nắng lắm mưa nhiều, bề nào cũng hại, chỉ mong sao cho mưa nắng được điều hòa.

TOURANE

Tại bằng Sơ-học Pháp-Việt. — Kỳ thi bằng Sơ-học Pháp-Việt năm nay, sẽ thi từ 29 tháng hôm 7 juin, đến chiều hôm 8 juin thì xong cả.

Số học sinh trong thi vừa nam, nữ 63 người, với văn-bằng 40, trong tuyển được 26 người. Theo thường lệ thì sau đây :

Cậu Ng-khoa-Âm, Ng-văn-Bình, Trương-đình Bửu, Lê-Chân, Đinh-văn-Dậu, Đặng-văn-Doãn, Đặng-Giá, cô Ng-thị-Hằng, Hà-thị Hạnh, cô Ng-thị-Hậu, Lê-Hoằng, Ng-quang-Huyến, Huỳnh Kích, cô Ng-thị-Lạc, Phạm-thị-Lãnh, Ngô-thị-Quang, Trần-đào-Quang, Huỳnh-Quí, Huỳnh-phúc-Qui, Ng-nhật-Thanh, Hồ-Thiêm, Ng-Thiện, cô Huỳnh-thị-Thuyền, Trịnh-Xuân, Ng-Xước, Lê-Thụy.

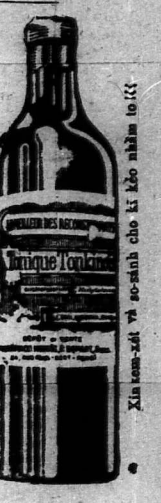
Một bộ quần áo đẹp hay xấu
LÀ BỞI SỰ CẮT KHÉO HAY VỤNG
Các ngài có muốn mặc nền, xin mời quá bộ đến hiệu TO-HỒNG-ANH ở đường Francis Garnier, số 1 (trông ra hồ Hoàn-kiếm) và phố Cầu-gỗ, số 81 may thử, chắc các ngài sẽ được vừa ý.
3060

CÁC QUÝ-KHÁCH CÁC TỈNH NÊN CHÚ Ý!
Kể từ ngày 1er Mai 1926. Hiệu Đức-Hằng ở Hanoi mở thêm một phòng chụp ảnh rất sẽ việc nhận mua bằng hộ cho các nhà tư gia và các nhà thương mại ở các tỉnh.
Có người rất sành nghề đứng tâm Quản-Lý đã từng làm Mai-Bản ở các hiệu buôn lớn. Vậy từ nay trở đi các Ngài ở tỉnh xa muốn đóng bất cứ hàng gì, hoặc Hàng Sến, Tạp Hóa, các đồ ăn uống, hay các đồ đóng trong nhà, thì xin cứ gởi giấy hay đánh giấy-thép về sẽ có hàng gửi ngay, theo cách lĩnh-hóa giao-ngân.
Đánh giấy-thép : Đức-Hằng HANOI
Giá . . . . 34$ — Nay kính cáo
Đức-Hằng, 72 phố Hàng Bồ, Hanoi
3051

SAN-NHIÊN-ĐÀI
Là cái gì ??? Làm gì ???
Kính trình các quí khách biết rằng kể từ ngày thứ ba 15 Juin 1926 (mồng 6 tháng 5 ta) các giá chỗ ngồi ở rạp hát San-nhiên-đài đều thu hạ giá.
Đã lâu nay bản hội chưa đổi lấy tích hát chèo cải lương « Cái kiếp kiện cũ khoai » là vì soạn giả phải sửa đổi lại một vài chỗ để in thành sách bán. Nay đã in xong, mỗi quyển về nhà hát. Ai mua nhiều xin hỏi cụ tú Nguyễn-thúc-Khiêm là soạn giả. Soạn-giả sẽ chăm chước ít nhiều làm tiền hồn hồng. Tích hát này có nhiều tiệu hát rất hay và câu hát đối chọi nhau từng chữ một, rất là thâm thúy và có ý tứ lắm. Bản-hội định đến tối thứ tư 30 juin sẽ diễn lại.
Tháng trước bản hội đã có diễn hai tích hát chèo cổ, hát theo lối cổ nghĩa là khi bạn hát ra sân khấu cũng hát theo lối cũ : hát giáo đầu, ra vai hề, vai nho, hát mỗi 1 cảnh bảy theo lối cổ, cũng mùa hát, điệu bộ theo đúng với lối hát từ 10 năm về trước được các quí khách chiếu cố đến xem rất đông, nay tiếp được nhiều thư báo bản hội diễn tích « Quan-âm thị Kính » của hát theo lối hát cổ như đã nói ở trên. Vậy bản hội xin lĩnh ý định đến tối thứ 5 ngày 18 juin 1926 thì diễn tích hát ấy để được hát lòng các quí khách.
Thành thường bản hội lại diễn các tích hát chèo cổ rất hay mà cắt toàn nữ ban ra diễn song vẫn giữ nguyên nguyên nghĩa. Các ngài cũng tỏ ý muốn thành thường lại diễn vài tích hát nào hay mà cắt toàn nữ-ban ra diễn như vậy. Bản hội định đến tối chủ nhật 20 juin 1926 thì diễn tích « Trâm quạt thề nguyền » là một tích hát chèo cổ rất hay xưa nay mà cắt toàn nữ ban ra đóng hết thảy. Xin các quí khách chiếu cố đến xem đông cho để bản phẩm cho các vai đào đóng trong vở hát tối hôm nay ra vì bạn hát xin tỉnh nguyện koe bết ở trên sân khấu cái tài lực của mình và gánh đua nhau làm cho vở hát được hay mãi lên.

Tối thứ ba 15 Juin 1926
THỤC NỮ CHÍ CAO
Tối thứ tư 16 Juin 1926
CÁI KIẾN KIỆN CỦ KHOAI
Vở chèo cải-lương soạn thành nhiều điệu hát rất hay. Các câu hát rất là thâm thúy và có ý tứ lắm, đối chọi nhau từng chữ một. Lần nầy cuốn diễn lại là vì soạn giả của phải sửa đổi lại ít nhiều để in thành sách bán. Nay sách đã in xong, mỗi quyển bán 0 p. 40, lại phòng bán vé nhà hát. Ai mua nhiều sẽ được tiền hoa hồng và xin cứ hỏi cụ tú Nguyễn-thúc-Khiêm là soạn giả.
Tối thứ năm 17 Juin 1926
THƯƠNG SƠN NGHĨA PHỤ
Tối thứ sau 18 Juin 1926
QUAN-ÂM THỊ KÍNH
Tối hát hôm nay Bản-hội xin diễn theo lối hát chèo cổ nghĩa là hát có 1 cảnh, bảy theo lối hát cổ, hát giáo đầu, ra vai hề, vai nho. Khi ra sân khấu cũng mùa hát theo lối hát chèo cổ. Xin các quý khách chiếu cố đến xem đông cho, để bổi tưởng đến việc diễn kịch từ 10 năm về trước đến nay, khác nhau thế nào.
Tối thứ bảy 19 Juin 1926
NAM QUỐC ĐIỀU TIỄN
Tối chủ-nhật 20 Juin 1926
CHÂM QUẠT THỀ NGUYỀN
Tích hát chèo cổ rất hay. bản-hội chọn để diễn hôm nay mà cắt toàn nữ ban ra diễn. Tối nay bạn hát xin tỉnh nguyện ganh đua nhau khoe tài của mình trên sân khấu. Các vai chính cắt toàn các vai đích đáng.

AI CÓ AUTO XIN NHỚ :
Hiệu TRẦN-XUÂN-NGHĨA, 7, Rue du Chanvre, Hanoi, bán : các kiểu kính (Pare-brise d'auto), còi điện, còi tay, rượt gà, bông gạo, cỗ Algérie để lên đệm, chai đựng nước nóng và nước đá để đi đường.
Xin viết thư lấy giá.
3.008

Rượu bổ-dào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG
Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trình độ không ai có thể tin được!
Xin kem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to tiền!


Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « Tonique Tonkinois » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.
Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.
Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*
Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lẹ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư từ bao nay.
3004

Agent d'assurances en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9 Rue Tronchet PARIS
19 21 23 Leadenhall LONDRES

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc thi thơ

Của Hội-truyền-Quốc xã-hội

MMMCMXL I

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu vẫn còn đây đạo vẫn sáng,
Nùng dựa cung-tường hình kiểu khác
Nhị in nhật nguyệt bóng gương lồng,
Xuân, thu rạng vẻ người đại mũ,
Hương khói thơm lừng giải núi sông,
Thợ Lý khéo xây nên tầng ấy,
Cảo bên sau trước chiến người trông,

Trần-mộng-Ấp
Làng Liên-bích, Hà-nam

MMMCMXLVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Danh-giáo đây còn nếếu thánh chung,
Tiếng vẳng cầm thư nơi cổ-Giám,
Tích ghi bia tượng cạnh non Nùng,
Xuân thu khói tỏa hương còn đượm,
Khoa-giáp tên đề nét chữ phong,
Bi-thái đã hay cơ tạo-hóa,
Đáng-lâm luống những trạnh bên lòng.

Nguyễn-gia-Ân, làng Hộ-vệ, Bắc-ninh

MMMCMXLVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu không là đây có phải không?
Mạch dẫn nước Thù thông nước Nhị,
Đạo cao non Thái nay non Nùng,
Trải bao trị-loạn cùng hưng-phế,
Mà vẫn lâu dài với núi sông,
Nay chòn y quan nay lễ-nhạc
Lý hoàng cửa thánh mực to công

Văn-trung, Hà-quang-Hương, Bắc-ninh

MMMCMXLIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu thánh lâu bền với núi sông,
Phù-mỹ rõ in đền Khúc-phụ,
Sung-bái vang trong cõi Lạc-Hồng,
Trải Lý, Trần, Lê tang-hải mấy,
Một nền quốc-tế mấy triều chung,

Lê-đăng-Phan
Làng Hộ-vệ, Bắc-ninh

MMMCML

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Khai-hóa từ đâu có biết không?
Dìu bùa nghiêm non Nùng rộng mở,
Cồn-ba lồng nước Nhị dài trong,
Xa trông nguyệt-khí trên trời Bắc,
Gần giải thu-dương dưới cõi đông,
Những khách phồn-hoa ai đó tá?
Cùng-tường phù-mỹ nghêng mà trông

MMMCMLI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu này nơi kỷ-niệm chung,
Bia Lý chưa mòn rêu phủ biếc,
Lửa Lâu đã nhạt sắc thêm hồng,
Uyên-nguyên mạch dẫn sâu dòng Nhị,
Nhật nguyệt gương treo rực núi Nùng,
Cõi học ngày nay thêm rộng mở,
Theo thời nên nhớ thánh thời-trung.

Nguyễn-đa-Hanh
Làng Tứ-dương, Hà-đông

MMMCMLII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Không-đạo gây lên cõi Việt-đông,
Quy-cũ như in dòng nước Nhị,
Văn-chương soi khắp đỉnh non Nùng,
Lễ bồi hiền-triết hương chưa tỏa,
Lý-triệu nhọ-lâm dấu vẫn phong,
Văn-hiến tiên đồ sửa để lại,
Sao cho khỏi phụ tiếng con rồng,

Hữu-chương, Bùi-qui-Văn
Làng Hội-xuyên, Hải-dương

MMMCMLIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Thập bát tử thành miếu vũ cung,
Đồng vũ nguy-nga lừng cõi Bắc,
Cung-tường rực rỡ ngất trời đông,
Đại cân ghi tạc mũi lam biếc,
Tàn tán nghênh ngang vẻ tía hồng,
Càng ngửa càng cao nền lễ-giáo,
Rõ ràng tú-khí địa linh chung,

MMMCMLIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu vũ cao bền với núi sông,
Cẩm-tú thêm hoa Thù-Tự giáo,
Cung-tường được vẻ Lỗ-Châu phong,
Tiếng đàn huyền-tụng lừng Nam Bắc,
Mảnh đá bia phong trói Nhị Nùng,
Nhất điểm linh-đài lưu quốc-túy
Nghìn thu hương hỏa biết bao cùng,

Phạm-văn-Ve
15, rue Vieille des tasses à Hanoi

MMMCMLV

Cúc-cu no-vau miếu vũ cung,
Muôn nhận cung-tường lòng các phương
Trăm vua lễ-nhạc phối ngại rằng,
Kia nghiên su-biểu in dòng Nhị,
Nọ bút kinh-thiên ngọn núi Nùng,
Một điểm linh-đài công mạc trạng,
Nghìn thu chiêm-ngưỡng biết bao cùng.

MMMCMLVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Một chữ danh thơm cách mấy trùng,
Bảng hổ sắc rồng hồn quốc-túy,
Kinh-lân sử mã phách nho-phong,
Nhất nguyên hiệu-khí thông Nùng Nhị,
Vạn cổ hoa-huân suốt Lạc-Hồng,
Sực tưởng Hán-hoàng khi quá Lỗ,
Đan-thanh gợi chút tấm lòng chung.

Phạm-văn-Phó
113, rue des Médicaments, Hanoi

(Còn nữa).

HOÀN-CẦU TIỆN DỤNG

Các ngài dùng giầy tây, giầy ta nên dùng cao-su đế gót caoutchouc crêpe đi rất nhẹ-nhàng và lại bền. Bản-hiệu mới nhận được bên Mỹ gửi sang có đủ mùi đủ đế đóng giầy và các thứ da dùng để đóng yên-ngựa, hòm da va-li, cặp sách cùng các vật-dụng bằng da.

Bản hiệu lại mới có các kiểu giầy mới, em-le thành ca-ta-lo để kính-tặng.

Bản-hiệu chuyên chế các nghề này đã lâu năm, các ngài chiếu-cố đến đã biết, xếy bản-hiệu lại càng giồng sức cho công-nghệ thêm tinh-xảo, cho khỏi phụ lòng chiếu-cố của các ngài. Thật vậy, bản-hiệu không dám dùng lời quảng-cáo nửa-dáng viễn-vông mà không vừa ý các ngài.

GIANG-THỊNH
3.039 *N° 1, rue Jules-Perry, n° 49 rue de Hà-Trang, HANOI.*

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền
HANOI 3003

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm xin cứ có bán từ tám giờ sáng.

RƯỢU BẠT-HẢ GET
PIPPERMINT GET
rượu này uống đã mát mồ và mát khan tiếng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Kascol

0$60 một lọ sáu cachets 3001



Nhà Ba-chuông
TỨC LÀ HIỆU
BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rào phổi, làm cho hay ho ra máu.

ẤY LÀ:
THUỐC NƯỚC
BỔ HUYẾT
MÁU BỒ 1$40
3001

SỮA BÒ HIỆU BERNA

là



thứ đồ ăn nhứt bổ cho người lớn và trẻ-con.

Sữa nguyên-chất làm tại xứ Thụy-sĩ

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha trang, Đông-hới, Thu-xé, Saïgon, Pnom Penh 3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi
3001

Đã các ngài đau dạ dầy đến thế nào mặc lòng, hễ dùng

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
3002

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI:

QUYỂN THỨ NHẤT, QUYỂN THỨ NHÌ QUYỂN THỨ BA VÀ THỨ TƯ

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả: **Victor Hugo**
Dịch-giả: **Nguyễn-văn Vĩnh**

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Quyển thứ nhất, mỗi quyển. . . . . 0$50
— nhì, — 0.45
— ba và tư, — 0.35
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển . . . 0.20

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Tại gian hàng bán các vị ăn

Rượu Cognac Otard Dupuy 3 sao . . .	*Một chai:*	3 2 fr. 00
Rượu Pippermint Get, làm cho đỡ khát		23 fr. 50
Rượu khai vị Caro . . . . . Độ một lít:		11 fr. 50
Vin du Cap Corse Damiani au quinquina. Một lít:		15 fr. 00
Nước suối Vichy suối Célestins. . . . . Một chai:		1 fr. 20
Sữa stérilisé Berna. Lỏng, không pha đường. Một hộp:		0$30
Cristal Vouvray Mousseux. Giấy xanh. Một chai:		16 fr. 50
Alcool de menthe de Ricqlès. Vệ-sinh, và giải-khát nên dùng trong mùa nóng.		10 fr. 00
Rượu Rhum du Pilar . . . . . Độ một lít:		22 fr. 50
La Suze. Làm bằng Sâm jura. Bổ và Vệ sinh, uống nguyên chất hay pha nước . . . . . Độ một lít:		18 fr. 00
Rượu Anisette Marie Brizard.		21 fr. 00

3005

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT 3010

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

GIÂY NÓI SỐ 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ . . . . . Một lítre:* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÈNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai:* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai:* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu 3003

COLLYRE JAUNE

SEPTON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến-hiệu lạ thường — Không sót
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . **0$20**

ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI:

PHARMACIE CHASSAGNE
59, RUE PAUL-BERT, HANOI 3002



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Đồng 15 quan tây đầu rẻ, về sau đồng làm 10 tháng mất tháng 20 quan, theo như luật ngày 13 janvier 1900 thiệt là chắc chắn cho người mua.

Theo đúng số đầu thì quí-khách nhận được một số vé được dự ngay cuộc rút số kỳ cho đến khi số cách được trong thì thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được tiền từ 50.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại 400 quan.

Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn và lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số rút các người lại nhận được hàm bộ những số trúng thưởng mới tiêu. Mỗi năm có 4 kỳ số rút vào những ngày:

15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)
3040